



STELLA & HER BIG RESPONSIBILITIES

A cartoon illustration of a young girl with dark, wavy hair and a bright smile. She is wearing a pink top. She is positioned in the lower half of the frame, appearing to be riding the horse. The background behind her is the same vibrant blue with circular patterns as seen in the horse's illustration.

STELLA Y SUS GRANDES
RESPONSABILIDADES

STELLA & HER BIG RESPONSIBILITIES

STELLA Y SUS GRANDES RESPONSABILIDADES

Story by Nury Castillo Crawford

Illustrations by Justin Dial

Copyright © 2020 Infinity Insurance Company

Published by Infinity Insurance Company

PO Box 830189

Birmingham, AL 35283-0189

InfinityAuto.com/ReadConmigo

First edition: April 2020

ISBN: 978-1-7342478-2-4

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in whole or in part without written permission from the publisher, except by reviewers who may quote brief excerpts in connection with a review in a newspaper, magazine, or electronic publication; nor may any part of this book be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means electronic, mechanical, photocopying, recording, or other without written permission from the publisher.



Stella loves second grade. She wakes up excited to go to school and see her friends. School is the one place she feels like she can just be herself. She doesn't have to worry about helping with her baby brother, or helping her dad read through the bills and mail. Most of all, she doesn't have to help clean other peoples' houses or offices.



Stella ama el segundo grado. Ella despierta emocionada para ir a la escuela y ver a sus amigos. La escuela es el único lugar donde siente que puede ser ella misma. No tiene que preocuparse por ayudar con su hermanito o ayudarlo a su padre a leer las facturas y el correo y, sobre todo, no tiene que ayudar a limpiar las casas o las oficinas de otras personas.



On her way to the bus stop, she always stops at Yolanda Llamas' house. Yolanda is Stella's very best friend. They wait for the bus together and get to catch up before school even starts.



En su camino a la parada del autobús, siempre va a casa de Yolanda Llamas. Ella es su mejor amiga. Esperan el autobús juntas y conversan para ponerse al día sobre su vida antes de que empiecen las clases.



"Stella, you should stay after school today so you can try out for the talent show!" says Yolanda, jumping up and down.



"¡Stella, hoy después de la escuela, deberías quedarte y participar en la audición del show de talento!", dice Yolanda saltando arriba y abajo.



"Oh...I would, but..." Stella squints her eyes and squirms as she tries really hard to think of a white lie.



"Oh... lo haría, pero...", Stella cierra los ojos y se retuerce en su lugar mientras se esfuerza por pensar en una mentira piadosa.



"I really wish I could, but tonight we are going to the movies. Just me and my mom. We do this every week," Stella says. But it's a lie. Yolanda is amazed and says, "You are so lucky, Stella!" In reality, Stella will clean offices with her mom, just like she does every Thursday night.



"Realmente desearía poder hacerlo, pero esta noche iremos al cine. Solo mi madre y yo, como todas las semanas", miente Stella. Yolanda, sorprendida, le dice: "¡Tienes tanta suerte Stella!". La verdad es que esta noche Stella limpia oficinas con su madre, como lo hace todos los jueves.



That evening, as Stella and her mom arrive at the office building, Stella starts to daydream about the talent show tryouts. She's a great singer.



Esa noche, cuando Stella y su madre llegan al edificio de oficinas, ella comienza a imaginarse en las audiciones de talento. Ella es una gran cantante.



As she gathers her supplies, she imagines that she is a famous singer. She sings. She dances. She twirls. The audience loves her. She is super famous!



Mientras junta todos sus materiales de limpieza, comienza a imaginar que es una cantante famosa. Ella canta. Baila. Gira. El público la ama. Ella es súper famosa.



"Stella! Pay attention," her mom says, quickly bringing her back to reality. "And don't you forget to dust the desks."



"¡Stella! Pon atención", su madre rápidamente la regresa a la realidad. "Y no te olvides de desempolvar debajo de los escritorios".



The next day at school, Yolanda tells Stella about the talent show tryouts, and how fun it was to watch the other kids perform. Stella smiles and whispers, "I didn't go to the movies. I went to clean offices with my mom."



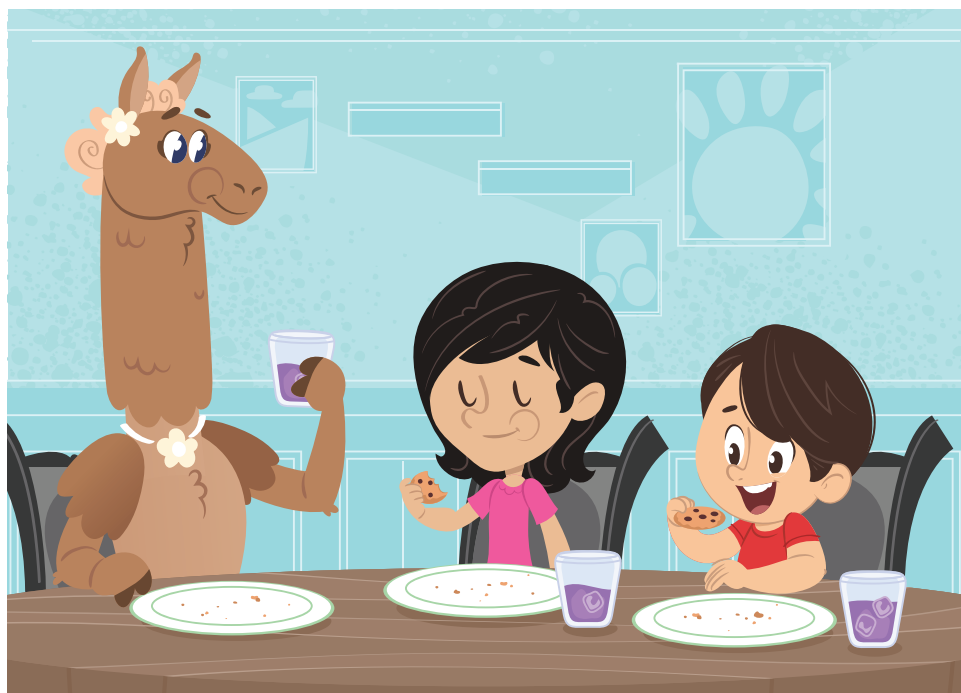
Al día siguiente en la escuela, Yolanda le cuenta a Stella sobre las audiciones de talento y lo divertido que fue ver a los otros niños actuar. Stella sonríe y murmura: "No fui al cine, fui a limpiar oficinas con mi madre".



Yolanda is surprised. She smiles and says, "Wow, it's almost like you're a grown-up." Stella perks up and sings as she sways her body left to right, "I love my mom and I love helping my mom." The girls hold hands and twirl around and continue singing, "I love you. I love my mom. I love my dad."



Yolanda está sorprendida. Sonríe y dice: "Guau, es casi como si fueras una persona adulta". Stella se anima y canta mientras se balancea de izquierda a derecha, "Amo a mi madre y amo ayudar a mi madre". Las chicas se dan la mano y dan vueltas y continúan cantando: "Te amo. Amo a mi mamá. Amo a mi papá".



That afternoon, Yolanda comes over to do homework. Stella's mom makes them a snack before she goes to work. The girls sure are hungry after school, and they leave no crumbs on their plates.



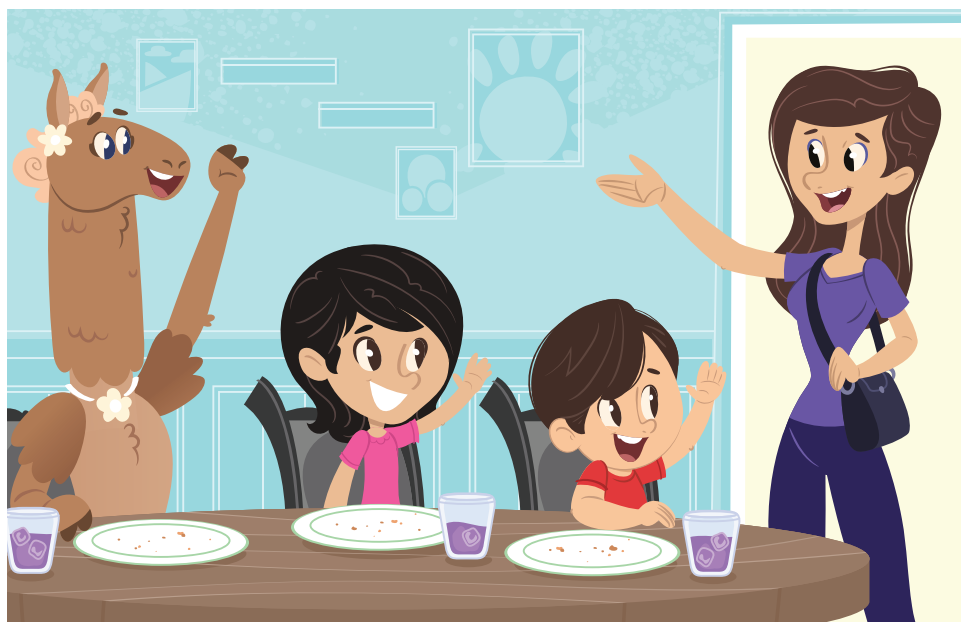
Esa tarde, Yolanda va a casa de Stella para hacer la tarea. La madre de Stella les prepara un antojito antes de irse a trabajar. Las chicas tienen hambre después de la escuela y dejan sus platos limpios.



"Take care of your baby brother and call me if you need me," her mom calls out as she kisses Stella on the forehead and quickly waves goodbye.



"Cuida a tu hermanito y llámame si me necesitas", grita su madre después de besar a Stella en la frente y rápidamente se despide de las chicas.



Being part of a family means everyone helps each other. It is a BIG responsibility and Stella is proud to do her part.



Ser parte de una familia significa que todos se ayudan mutuamente. Es una GRAN responsabilidad y Stella está orgullosa de hacer su parte.



MATCHING GAME

Draw a line from the English word to the Spanish word.

school

familia

help

oficina

homework

escuela

friend

limpiar

family

cantante

responsibility

ayuda

singer

responsabilidad

office

amiga

brother

hermano

clean

tarea



WORD SEARCH

Find the word in the puzzle.

home	responsible	school	clean
singer	help	bus	family
snack	brother	love	friend

k	l	a	r	r	r	p	b	c	w	f
u	h	o	m	e	k	y	w	w	o	b
d	b	u	g	s	c	j	t	u	i	f
g	u	n	n	p	c	u	y	g	a	u
t	i	a	n	o	v	h	l	b	p	o
s	c	o	o	n	l	f	o	r	h	c
k	n	i	j	s	r	v	v	o	e	h
j	f	a	m	i	l	y	e	t	l	s
w	v	j	e	b	h	f	e	h	p	a
c	t	n	u	l	d	v	y	e	v	h
u	d	s	d	e	c	h	s	r	f	l



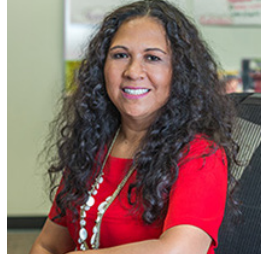
COMPREHENSION QUESTIONS

1. **Who is the main character of the story?**
¿Quién es el personaje principal del cuento?
2. **Where does Stella stop on her way to the bus stop?**
¿A dónde llega Stella en camino a la parada del autobús?
3. **Why can't Stella stay after school to try out for the talent show?**
¿Por qué no puede quedarse Stella después de la escuela para audicionar para el show de talento?
4. **What is the main theme of the story?**
¿Cuál es el tema principal de la historia?
5. **Why is Stella proud at the end of the story?**
¿Por qué está orgullosa Stella al final de la historia?

- Answers**
1. Stella
 2. Yolanda Llamas' house/Casa de Yolanda Llamas
 3. Stella has to clean offices with her mom/Stella tiene que limpiar oficinas con su madre
 4. It's okay to help with responsibilities at home/ Está bien ayudar con las responsabilidades de la casa
 5. Stella is proud to do her part and help her family/Stella está orgullosa de hacer su parte y ayudar a su familia

ABOUT THE AUTHOR

Nury Castillo Crawford is a mother of three sons, a life-long educator, the CEO/Founder of 1010 Publishing and a published author. Nury was born in Peru, South America and emigrated to the United



States when she was 10 years old. Nury attended Florida A&M University, where she attained both her B.S. and M.S. degrees. Nury is currently a Director of Academic Support for Gwinnett County Public Schools, where she has broken ground by implementing a Hispanic Mentoring Program, the first of its kind in the school district. Her company, 1010 Publishing specializes in disseminating literary creations in a bilingual format. Nury has engaged with readers and educators across the country through media platforms and speaking appearances. She was named one of the 50 Most Influential Latinos of 2019 by The Georgia Hispanic Chamber of Commerce. You can connect with Nury on her website www.1010Publishing.com and via email at 1010PublishingUS@gmail.com.

.....

Connect with us!



Facebook: [ReadConmigo](#)



Instagram: [@ReadConmigo](#)



Twitter: [@ReadConmigo](#)

Check out the activities that go with this book online at ReadConmigo.org.

Giving Back to Families

Read Conmigo provides parents and teachers unique tools, including FREE bilingual children's books and activities, to help families promote bilingual literacy in their home. Read Conmigo fulfills its commitment to serve others by helping families strengthen their children's bilingual skills.

Devolviendo a la comunidad

Read Conmigo ofrece recursos gratuitos en inglés y español para ayudar a las familias a leer juntos.

Nos enorgullece proveer a padres y maestros herramientas únicas, incluyendo libros infantiles bilingües y páginas de actividades, para ayudar a las familias a promover la lectura bilingüe en su casa. Ayudar a las familias a fortalecer las habilidades de lectura de sus hijos cumple la misión de Read Conmigo de servir a los demás.



ReadConmigo.org



9 781734 247824